

AN IDEAL HUSBAND

Oliver Parker

Based on the play by

Oscar Wilde

Annotated by

Akira Tamai

and

Tomoko Okita

THE SIGN OF



A GOOD BOOK

THE EIHŌSHA LTD.

—Tokyo—

AN IDEAL HUSBAND

by

Oscar Wilde

Screenplay Adaptation © 1999 by Oliver Parker
Photographs © The Ideal Film Company Ltd 1999

English/Japanese bilingual edition rights arranged
with Icon Entertainment International, London

PRINTED IN JAPAN

まえがき

本書は、イギリスの作家オスカー・ワイルド (Oscar Wilde, 1854–1900) の喜劇『理想の夫』(An Ideal Husband, 1895) を映画化したシナリオを完全収録したテキストである。

1999年、監督オリヴァー・パーカー (Oliver Parker, 1960–) によって製作されたこのイギリス映画は、同年アメリカのハリウッド映画界に大きなイギリス旋風を巻き起こし、翌2000年の春には日本でも封切りされた、注目の話題作である。映画の英語タイトルは、原作をそのまま踏襲しているが、日本語タイトルのほうは『理想の結婚』となっている。

映画シナリオは、監督オリヴァー・パーカーがみずから執筆している。ワイルドの原作『理想の夫』の大きな特徴は、常識をからかう逆説、慣習的な見方をひっくり返す批評、はっとするような洞察を孕んだ警句など、劇空間に充満するかずかずの機知に富む台詞であるが、パーカーはこれらの台詞を十分に活用し、さらに、ワイルドばりの洒落た台詞を自分でも書き足して、見事に、よりワイルド的な世界を創り出すことに成功した。映画の筋の基本的な展開は原作に沿っているが、それでも、不要と思えるエピソードは削除し、新たにいくつかのシーンを設定し、原作にない登場人物を追加して、このシナリオはそれ自体でまとまりをもった世界を作っている。その意味で、このシナリオは、ひとつの独立した作品と言える。したがって、映画シナリオ『理想の結婚』を、原作戯曲『理想の夫』と比較対照し、原作にない新しい台詞を探し出し、その特徴・効果などを考えたりして、原作との異同の意味を検討することは興味深い。さらに原作者のワイルド自身や、彼の他の劇作品を映画の中に取り込んで描くといった、趣向を凝らした面に注目することも楽しいことであろう。

ここで、この作品の筋を簡単に紹介しておこう。時代は1890年代の中頃、イギリス世紀末の華やかな社交界にあって、ひとときわ人々の注目を浴びているカップルがいる。夫サー・ロバート・チルターンは清廉潔白な若手政治家で、外交・国際問題に明るい政界のホープであり、妻のガートルードは、夫も全幅の信頼を寄せている美貌の賢婦人で、女性解放運動にも関心をもつ進歩的な女性である。ところがこのひとも羨むばかりの理想の夫婦に、ひとりの女性がもたらしたスキャンダルによって、危機が訪れる。彼女は過去のある女であり、チルターンの過去を握る女であった。このチーヴリー夫人は、チルターンが若い頃国家機密を売って金に換えた証拠の手紙を持参しており、自分の投資している国際的運河計画を支持する演説をしなければ、彼の過去をマスコミに暴露するというのである。妻は夫のこの過去を知らない。理想の夫は、妻の愛を失う恐れの中、苦しみ悩む。真相を知った妻は、これまでの理想が壊れ、心が大きく動揺するなかで、ラブレターともとれる疑惑の手紙を夫の友人ゴーリング卿に書いてしまう始末である。

この夫婦の危機を救うのが、チルターンの友人でダンディな独身者ゴーリング卿であった。問題のチーヴリー夫人と自己犠牲的な賭けを行い、これに勝って、スキャンダルの種となった手紙を取り返す。一方チルターンは、過去を恐れず、みずからの政治的信条を貫く名演説を行い、政治家として名を挙げる。かくして、チルターン夫妻は、危機が去って、愛と信頼が戻り、再び理想のカップルとして周囲の祝福を受けることとなる。

では、ゴーリング卿はどうなったのか。彼もまた、チルターンの妹メイベルにプロポーズし、長く自由を謳歌していた独身生活に終止符を打つ。ただし、パートナーとなる女性は、その義姉ガートルードとは違って、夫に理想など求めない。結婚式の最中にこのように言っている——「理想の夫！ ああ、わたし、そんなの嫌いだわ」

この作品は、このように、理想とは何かを問うドラマである。夫の理想、妻の理想、夫婦の理想とは何か、そして理想をもつことの功罪は何か、など、理想の絶対性／相対性をめぐって問題が展開している。華麗な表層の世界を楽しみながら、こうしたまじめな問題を考えることができるのも、この作品の優れた特徴である。

原作者のオスカー・ワイルドは、この作品の他に、『ウインダミア夫人の扇』(*Lady Windermere's Fan*, 1892), 『つまらぬ女』(*A Woman of No Importance*, 1893), 『まじめが肝心』(*The Importance of Being Earnest*, 1895) など、同傾向の喜劇作品を発表している。アイルランドのダブリン出身の文学者は、この作品のなかで、みずから反発を覚えつつ憧れたイギリス世紀末の上流階層の生活を複合的に描いた。ここに、今年2000年に没後100年を迎えたイギリス世紀末文学のチャンピオン、ワイルドを、より広く文学的・文化的コンテクストから多面的にアプローチする魅力が埋まっていると言えよう。

ワイルドの原作にもとづいて映画シナリオを執筆したオリヴァー・パーカーは、ロンドンの生まれで、1996年、ケネス・ブラナーが共演した映画『オセロ』において本格的な映画監督としてデビューを果たした。いまイギリスで囑望されている若手監督の代表である。

このスクリーンプレイは、ひとつの独立した作品として十分鑑賞に堪えるものであるとともに、良質の生きた英語を学ぶのにも最適のテキストである。また、文化論、映像文化論、コミュニケーション・コースの教材としても活用できるものと思われる。

注については最善をつくしたつもりであるが、思わぬ誤解や不備があるかもしれない。お気づきの方のご教示をお願いしたい。最後になったが、この注の作成にあたっては、イギリス世紀末文学に関心をもつ若い研究者、金田仁秀君と桐山恵子さんの助力を得たことを明記したい。また、本書の出版には、宇治正夫氏を中心に、英宝社の方々には大変お世話になった。心よりお礼を申し上げます。

2000年秋

玉井 暁
沖田 知子

Contents

I: Hyde Park	3
II: Chiltern House	8
III: The London Season and Arnheim's Drawing Room.	22
IV: Arthur's House	47
V: The House of Commons	61
VI: Chiltern House and Church	68
Notes	85

An Ideal Husband (1999)

Directed by Oliver Parker

Screenplay by Oliver Parker

Based on the Play by Oscar Wilde

Cast

Lady Gertrude Chiltern	Cate Blanchett
Mabel Chiltern	Minnie Driver
Lord Arthur Goring	Rupert Everett
Mrs Cheveley	Julianne Moore
Sir Robert Chiltern	Jeremy Northam
Lord Caversham	John Wood
Lady Markby	Lindsay Duncan
Phipps	Peter Vaughan
Baron Arnheim	Jeroen Krabbe
Tommy Trafford	Ben Pullen
Countess	Marsha Fitzalan
Sir Edward	Simon Russel Beale
Bunbury	Oliver Parker

AN IDEAL HUSBAND

I: Hyde Park

CLOSED CURTAINS

After a moment they are drawn apart with a flourish. They reveal the proud yet impassive features of PHIPPS, the butler, bathed in golden morning sunlight.

Behind him we see a figure stirring: a barely clad YOUNG WOMAN, rises from a bed and leaves the room, clutching her clothes. 5

PHIPPS waits for her to leave before turning into the room. He carries a fizzing drink on a silver salver over to the bed and delivers it to LORD ARTHUR GORING, who lies fully dressed, face down and groaning. A trembling hand fumbles for the glass, a groggy face rises from the bedclothes. On a good day he is very 10 good-looking. This is a very bad day.

CREDITS:

AN IDEAL HUSBAND . . .

Applause. Cheers.

SPEAKER (OFF): Order! Order!

15

INT. HOUSE OF COMMONS/LADIES' GALLERY — DAY

A WOMAN'S FACE



AN IDEAL HUSBAND

behind a grill, staring down with adoration. Next to her another woman, staring and adoring. They stand among a small crowd of women, all types and ages, squeezed into a small chamber, all entranced.

INT. HOUSE OF COMMONS/CHAMBER — DAY

5 And then, from amongst them, we glimpse the object of their admiration: finishing a speech from the floor of the House, the handsome and charismatic figure of SIR ROBERT CHILTERN.

Applause erupts as he finishes and leaves the floor. A bell (the division bell) rings.

INT. HOUSE OF COMMONS/LOBBY — DAY

10 The large doors open — MPs flood out and the lobby fills. A band of women from the Gallery look about, expectantly.

Robert emerges and receives many congratulations. He moves through the throng. Finally he comes face to face with a woman of serene beauty. This is LADY GERTRUDE CHILTERN, 27 and arguably perfect. They kiss.

15 We spot the expressions of various female witnesses: some are moved, some disappointed, some envious. The kiss continues.

TWO LEGS in white stockings strutting down the road. They carry a young FOOTMAN, who walks in front of an ornate open carriage as it proceeds along Rotten Row in:

20 *EXT. HYDE PARK—DAY*

SUPER A TITLE

The 1890's — *THE LONDON SEASON*

The party that lasts a hundred days

A stream of carriages rides up and down on this fine, crisp morning. Riders
25 thread their way, while others stroll. For this is the height of the Season where the height of Society is on show.

Money and mating: Young girls with chaperones bask in the attention of their admirers. Young men hunt in packs.

Onlookers line the busy thoroughfare. 'Though dressed in their Sunday best,
30 they are clearly of a different class. Some are perched on green chairs, some clutch their 'Penny tickets'—all are glued to the colourful parade.

EXT. HYDE PARK — DAY

We join GERTRUDE talking with her sister-in-law, MABEL CHILTERN, attractive and spirited. They trot along on horseback.



MABEL: . . . I am very fond of Tommy but his methods of proposing are quite out of date. If he proposed at the top of his voice, I should not mind so much. That might produce some effect on the public. But he does it in a horrid confidential way . . .

Gertrude hushes her with a gesture as a trim YOUNG MAN with a flashing smile arrives on foot.

GERTRUDE: Good morning, Tommy.

TOMMY TRAFFORD: Good morning, Lady Chiltern. I very much look forward to this evening.

As he turns to Mabel, the smile vanishes and an earnest expression takes its place.

TOMMY TRAFFORD (cont'd): Miss Mabel, I trust I'll see you there, as I have something very particular I wish to say to you.

He nods significantly and departs. Mabel turns to Gertrude:

MABEL: When Tommy wants to be romantic he talks to one just like a doctor.

GERTRUDE: Robert says he is the best secretary he has ever had. He believes he has a brilliant future before him.

MABEL: Oh! I wouldn't marry a man with a future before him for anything under the sun.

GERTRUDE: Mabel!

MABEL: I know, dear, but they talk so much, don't they? Such a bad habit. And they are always thinking about themselves, when I want them to be thinking about me. 'Til tonight.

She trots off. She crosses paths with LORD ARTHUR GORING and waves to him and she disappears into the crowd.

EXT. HYDE PARK — DAY

Arthur cuts an elegant figure, riding his elegant horse. Closer up, we see he has bloodshot eyes and a pained expression. He is joined by a breathless COUNTESS on horseback.

COUNTESS: Aren't you going to congratulate me, Lord Goring?

10 ARTHUR: Congratulations, Countess.

They ride on.

COUNTESS: Aren't you going to ask what for?

15 ARTHUR: What for?

COUNTESS: I have made a great decision. I've decided to get married.

ARTHUR: Good Lord! Who to?

20 COUNTESS: That part is still to be decided.

ARTHUR: Congratulations. I can't wait to meet him.

COUNTESS: Neither can I. See you tonight.

She gives him a twinkly smile and trots off. Arthur looks queasy.

EXT. HYDE PARK—DAY

25 We rejoin Gertrude.

LADY MARKBY: Good morning, dear Gertrude.

LADY MARKBY, middle-aged and striking, and MRS CHEVELEY, early 30's and aquiline, sit in a large and lavish carriage.

LADY MARKBY (cont'd): Allow me to introduce my friend, Mrs Cheveley.
30 Two such charming women should know each other.

MRS CHEVELEY: How do you do.

Gertrude's smile freezes for just a moment.

GERTRUDE: I think Mrs Cheveley and I have met before. I did not know she had married a second time.

